

CURRÍCULUM VITÆ ABREVIADO

Marta GUIRAO OCHOA

maguirao@ucm.es

Es Doctora en Traducción y Literatura Comparada por la University of London, y Máster en Estudios de Traducción por la University of Warwick (Reino Unido). Desde 2004 compagina el ejercicio profesional de la traducción con la docencia en la licenciatura y grado en Traducción e Interpretación, primero en el Centro de Estudios Superiores Felipe II de Aranjuez, adscrito a la Universidad Complutense (2004-2016), y posteriormente en la Universidad Complutense (desde 2016), donde es Profesora Contratada Doctora. Es bilingüe en inglés y español, y tiene conocimientos avanzados de francés.

Su actividad docente se centra en la traducción general y editorial entre inglés y español, la traducción científica y técnica inglés-español, y la formación y desarrollo profesional del traductor. Ha trabajado también en la profundización en lengua inglesa para traductores e intérpretes, y en otros ámbitos del inglés para fines específicos, como el inglés sanitario (Medicina, Fisioterapia y Odontología), y la formación de maestros de Infantil y Primaria para escuelas con Sección Bilingüe Inglés. Además de en la Universidad Complutense, ha impartido docencia en University College London, la Universidad Alfonso X el Sabio (Madrid) y como profesora invitada en la University of East Anglia (Reino Unido) en varias ocasiones.

Sus líneas de investigación son la traducción literaria (concretamente la recepción y la intertextualidad), la didáctica de la traducción y la literatura comparada. Sobre estos temas tiene diversas publicaciones, además de haber participado en la edición de libros y monografías. Participa en el programa de investigación Acis&Galatea «Actividades de Investigación en Mitocrítica Cultural» (S2015/HUM-S2015), y previamente ha trabajado en grupos de investigación como «ACIS: Grupo de Investigación de Mitocrítica» y el «Seminario de Estudios Teatrales», ambos en la UCM.

Ha traducido textos para la Organización Mundial de la Meteorología, así como catálogos para diversas exposiciones de pintura y fotografía.

Es miembro de Asetrad (Asociación Española de Traductores, Correctores e Intérpretes).